

༄༅། །དགོངས་གཏེར་ཕུགས་གྱི་གྲོང་གསལ་གྱི་ཟུར་རྒྱན་  
གནམ་ཚོས་ཉིད་ནས་ཟུར་དུ་བསྐྱིགས་པ་སྣམ་སྤེལ་བའི་ཚོ་ག་  
བེ་རྒྱུའི་ཚུ་རྒྱན་བཞུགས་སོ། །

## *A Deep Blue Stream of Lapis Lazuli*

### **A Sādhana of the Medicine Buddha**

Excerpted from the mind-terma  
“Luminous Expanse of the Enlightened Mind”  
A gem taken from the Sky Dharma (Namchö)



The Garchen Buddhist Institute



## Medicine Buddha

ཏད་ཐུ་ ཨོྃ་འཛིན་པ་རྗེ་འཛིན་པ་རྗེ་མ་དུ་འཛིན་པ་རྗེ་འཛིན་པ་རྗེ་རྒྱ་ལོ་སྐྱུ་རྒྱ་ལོ་

tadyathā | om̐ bhekadze bhekadze mahā  
bhekadze bhekadze rāja samutgate svāhā ||

༄། །དགོངས་གཏེར་ཕུགས་ཀྱི་གྲོང་གསལ་གྱི་ཟུར་རྒྱན་  
གནམ་ཚོས་ཉིད་ནས་ཟུར་དུ་བསྐྱིགས་པ་སྤྲོན་སྤེལ་ཚོགས་  
བེ་རྒྱུའི་ཚུ་རྒྱན་བཞུགས་སོ། །

*A Deep Blue Stream of Lapis Lazuli*  
*A Sādhana of the Medicine Buddha*

Excerpted from the mind-terma  
“Luminous Expanse of the Enlightened Mind”  
A gem taken from the Sky Dharma (Namchö)

ན་མོ་མ་རྒྱུ་ཤིང་། འདི་ལ་འཛོམས་ན་སྤྲོན་སྤེལ་ཞུས་པ་མཛད་པའདུན་དུ་ཞིབ་པའི་མཚོན་པ་མཛུལ་སོགས་ཅི་འབྱོར་  
བཤམས་པས་ཚོགས་ རྗེས་མེད་ན་མཛད་པ་བསྐྱེད་ནམ་མཁའ་ལ་དམིགས་ནས། མཚོན་པ་ཡིད་ཀྱིས་སྤྲོས་  
ཚོགས་པས་ཅི་ཡང་མི་དགོས་སོ། འདི་སྤྲོ་མེད་ལུགས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་བདག་མཛད་པའདུན་དུས་ཚོགས་གཅིག་ འདོན་  
མཁན་གཙུག་ལྷན་གྱི་བསྐྱེད་པ་ལྟར་དང་ཚབ་ལེན་གཙུག་ལྷན་གྱི་སོགས་མི་དགོས། འོན་ཀྱང་འདི་འདྲིའདྲི་བའདུག་ཅི་འདྲི་བའདྲི་  
ཐོབ་དགོས་ཏེ། སྤྲོ་མེད་གསལ་སྤྲོ་མེད་ལུགས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ལོ། བདག་མཛད་པའདུན་དུས་གཅིག་ལ་བསྐྱེད་པ་རྗེས་  
མཛད་ལུགས་ཡིན་པས་སོ་སོར་མི་དགོས་རྗེས་མཛད་པ་བསྐྱེད་པ་ཡིན་པས་ཚོགས་དོན་ཡིད་ཀྱིས་བསྐྱེད་པ་ཞིང་།

**Namo Mahā Bhekajye.** If the necessary materials are available, arrange as many peaceful offerings as possible—such as a maṇḍala or other offerings—before a painting [or a statue] of the Medicine Buddha. If these are not available, it is enough to make offerings with the mind while imagining the front-visualization in space; nothing else is needed. Since this ritual belongs to the tradition of the Unsurpassed Yogatantra, the self- and front-visualizations happen simultaneously, and the practitioner need not refrain from meat or alcohol or perform the rituals of purification, such as bathing or rinsing the mouth. However, one definitely must receive the empowerment and reading transmission for this practice since it belongs to the Unsurpassed Yogatantra of the Secret Mantra. Since it is the Nyingma tradition to simultaneously visualize the self- and front-visualizations, there is no need to practice them separately. Since it is an instantaneous visualization of the Nyingma, one mentally visualizes the meaning of the words.

སྐྱབས་སུ་འགོ་བཅོམ་ནི།

Taking Refuge

ན་མོམ། དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ།

སྐྱབས་གནས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིམ།

འགོ་ཁྲུབ་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་ཕྱིར།

བྱང་ཆུབ་མཆོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོམ། ལན་གསུམ།

NA MO | KÖN CHOG SUM DANG TSA WA SUM

KYAP NÉ NAM LA KYAP SU CHI

DRO KÜN SANG GYÉ LA GÖ CHIR

JANG CHUB CHOG TU SEM KYÉ DO

To all sources of refuge—the Three Jewels and Three Roots—  
I go for refuge! To establish all beings in buddhahood,  
I give rise to the mind of supreme awakening. Recite three times.

ཀ་དག་ལྷོང་ནས་སྐྱུལ་བ་ཡིམ།

གནས་ས་གང་བའི་མཆོད་པའི་སྐྱིན་མ།

མཚུལ་རྒྱལ་སྲིད་ལྷ་མོར་བཅས་མ།

ཟད་མེད་གུར་ཅིག་སྤུ་ཇ་ཉོམ།

KA DAG LONG NÉ TRÜL PA YI

NAM SA GANG WÉ CHÖ PÉ TRIN

MANDAL GYAL SI LHA MOR CHÉ

ZÉ MÉ GYUR CHIG PUN DZA HO

From the primordially pure expanse of space emanates an  
offering cloud, filling the earth and sky with maṇḍalas, the  
royal articles, and goddesses. May they become inexhaustible—  
**pūja ho.**

འགོ་ཀུན་བདེ་ལྷན་སྐྱུག་བསྐྱེལ་བྲལ་མེད་  
བདེ་ལ་ཉམས་མེད་བཏང་སློམས་ཤོག་མེད་

DRO KÜN DÉ DEN DUG NGAL DRAL  
DÉ LA NYAM MÉ TANG NYOM SHOG

May all beings be happy and free from suffering! May their happiness never decline, and may they rest in equanimity!

Visualization

ཨོྃ་སྤྱ་བུ་མ་ཤུག་སའ་རྣམ་སྤྱ་བུ་མ་ཤུག་ཉཱེ་གིས་སྐྱེད་སྤྱོད་

Purify with:

oṃ svabhāva śuddhaḥ sarva dharmā svabhāva śuddho haṃ ॥

སྤྱོད་པ་ཉིད་དུ་གྱུར་མེད་སྤྱོད་པའི་ངང་ལས་སྤྱོད་གསུམ་འདི་ལྷན་སྐྱུག་གི་ཕོ་བྲང་  
དུ་གྱུར་པའི་ནང་དུ་སེང་གའི་ཁྱི་པད་ཟླ་སོ་སོའི་སྤྱོད་དུ་རང་ཉིད་དང་  
མདུན་བསྐྱེད་གྱི་གཙོ་བོའི་རྣམ་མཁེད་ག་ལས་

TONG PA NYI DU GYUR | TONG PÉ NGANG LÉ TONG SUM DI TA NA  
DUG GI PO DRANG DU GYUR PÉ NANG DU | SENG GÉ TRI PÉ DA  
SO SÖ TENG DU RANG NYI DANG DÜN KYÉ KYI TSO WÖ HUNG  
TING GA LÉ

All becomes empty. From the depth of emptiness, the triple universe becomes a dazzling palace. One [two] lion-thrones, each with a lotus and moon disk seat, appear deep blue hūms, the seed syllable of myself and the deity generated in front.

སྤྱོད་པ་སྤྱོད་པའི་ཉཱེ་དུ་གྱུར་པའི་ངང་ལས་སྤྱོད་གསུམ་འདི་ལྷན་སྐྱུག་གི་ཕོ་བྲང་  
དུ་གྱུར་པའི་ནང་དུ་སེང་གའི་ཁྱི་པད་ཟླ་སོ་སོའི་སྤྱོད་དུ་རང་ཉིད་དང་  
མདུན་བསྐྱེད་གྱི་གཙོ་བོའི་རྣམ་མཁེད་ག་ལས་

MEN LA KUN DOG BEN DURYA TA BÜ Ö ZER TRO WÉ KU CHEN |  
 CHÖ GÖ SUM GYI LUP PA | CHAG YÉ CHOG JIN GYI CHAG GYÉ  
 A RU RA DANG | YÖN NYAM ZHAK GI TENG NA LHUNG ZÉ DZIN PA |  
 TSEN PÉ DZOK SHING ZHAP DOR JÉ KYIL MO TRUNG GI ZHUK PA

The **hūms** transform into the Medicine Buddha, the color of lapis lazuli, radiating light, and wearing the three Dharma robes. In the mudrā of supreme generosity, his right hand holds a medicinal arura. In the mudrā of meditation, his left hand holds a begging bowl. Major and minor marks complete, he sits in vajra posture.

ལྷན་པར་དུ་མདུན་བསྐྱེད་གྱི་འདབ་མ་རྣམས་ལམ། ཐུབ་དབང་ལ་སོགས་པའི་  
 སངས་རྒྱས་བདུན་དང་ཚོས་པོ་ཉི། དེའི་རྒྱབ་སེམས་དཔའ་བཅུ་དྲུག། དེའི་རྒྱབ་  
 འཛིག་ཉེན་སྦྱོར་བ་བཅུ་དང་། གཞོན་སྤྱོད་གྱི་སྤེ་དཔོན་བཅུ་གཉིས་སོ་སོའི་  
 འཁོར་དང་བཅས་པམ། སྐོ་བཞི་ལ་རྒྱལ་པོ་ཚེན་པོ་བཞི་འཁོར་དང་བཅས་པའི་

KYÉ PAR DU DÜN KYÉ KYI DAB MA NAM LA | TUB WANG LA SOK  
 PÉ SANG GYÉ DÜN DANG CHÖ PO TI | DÉ GYAB SEM PA CHU DRUG |  
 DÉ GYAB JIK TEN KYONG WA CHU DANG | NÖ JIN GYI DÉ PÖN  
 CHU NYI SO SÖ KOR DANG CHÉ PA | GO ZHI LA GYAL PO CHEN PO  
 ZHI KOR DANG CHÉ PÉ

On top of the lotus petals surrounding the deity visualized in front, are the seven [Medicine] Buddhas—Śhākyamuni and the rest—and volumes of Dharma. Behind them are the sixteen bodhisattvas, and behind them are the ten protectors of the world together with the twelve leaders of the yakṣhas, each with their own retinue, and at the four gateways are the four great kings.

གནས་གསུམ་ཡི་གོ་གསུམ་དང་བྱུགས་ཀའི་རྩྭ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས།  
 འད་ཕྱོགས་ཀྱི་སངས་རྒྱལ་སོ་སོའི་ཞིང་ཁམས་ནས། ཡེ་ཤེས་པ་དབག་ཏུ་  
 མེད་པ་སྐྱབ་དངས་ནས་བདག་མདུན་རྣམས་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

NÉ SUM YI GÉ SUM DANG TUK KÉ HUNG LÉ Ö ZER TRÖ PÉ |  
 SHAR CHOK KYI SANG GYÉ SO SÖ ZHING KAM NÉ | YÉ SHÉ PA  
 PAG TU MÉ PA CHEN DRANG NÉ DAG DÜN NAM LA TIM PAR GYUR

Light radiates from the three syllables in our three places  
 and the **hūm**s at our hearts, inviting, from their own buddha  
 realms in the East, immeasurable wisdom beings, which  
 dissolve into myself and the deities visualized in front.

རྩྭ་སྐྱབ་སྐྱེ་མཆོད་བརྒྱད་ལྷ་ཚོགས་མ་ལུས་རྣམས།  
 གནས་འདིར་སྐྱབ་འདྲེན་བྱིན་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ།  
 སྐལ་ལྷན་དད་ལྷན་བདག་ལ་དབང་མཆོག་བསྐྱུར།  
 འོག་འདྲེན་ཆེ་ཡི་བར་ཆད་བསལ་དུ་གསོལ།

HUNG | MEN LA CHÉ GYÉ LHA TSOK MA LÜ NAM  
 NÉ DIR CHEN DREN JIN CHEN WAB TU SÖL  
 KAL DEN DÉ DEN DAG LA WANG CHOG KUR  
 LOG DREN TSÉ YI BAR CHÉ SAL DU SÖL

**Hūm**. The eight medicine brothers and all deities without  
 exception—I invite here to this place. Please send down great  
 blessings! Bestow supreme empowerment upon this fortunate  
 and faithful one! Dispel misleading guides and obstacles to life!

ན་མོ་མ་དུ་རྗེ་ཤརྩི་ས་བུ་རི་ཕ་ར་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཇ་ཇ་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཉཱི་ལྷན།  
**namo mahā bhekadze sapārivara vajra samaya ja jah |**  
**vajra samaya tiṣṭha lhan ||**

ཨོྃ་རྩྭ་རྩྭ་རྩྭ་ལྷ། ཨོྃ་རྗེ་ཤརྩི་རྩྭ།  
**oṃ hūm̐ ṭām̐ hrīḥ āḥ | abhikañja hūm̐ ||**

ཧཱུྃ མེ་ཏོག་བདུག་སྒོས་མར་མེ་དྲིཿ

ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་དང་ཅ

གཞུགས་སྐྱོ་དྲི་རོ་རེག་བྱ་ཚོས་ཅ

བདག་གི་ལྷ་ལ་མཚོན་པ་འབུལ་ཅ

བདག་ཅག་ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་པར་ཤོག་ཅ

HUNG | MÉ TOG DUG PÖ MAR MÉ DRI

ZHAL ZÉ RÖL MO LA SOK DANG

ZUK DRA DRI RO REG JA CHÖ

DAG GI LHA LA CHÖ PA BÜL

DAG CHAG TSOK NYI DZOK PAR SHOG

**Hūm̐.** Flowers, incense, lights, fragrances, food, music, and so forth; forms, sounds, scents, tastes, touch, and [all] phenomena, I offer to the deity. May we perfect the two accumulations!

ཨོྃ་བཟླ་ཨཱཱྀ་བདྲྀ་བུའི་རྩུ་བེ་ཨཱ་ལོ་གེ་གཞེ་ནི་མེ་བྱ་གཞེ་

oṃ vajra argham pādyam pūṣpe dhūpe āloke gandhe  
naividye śhabta |

རུ་བ་གཞེ་གཞེ་ར་ས་སྐྱེ་བྲ་ཏྲི་ཚོ་ཧཱུྃ

rūpa śhabta gandhe rasa sparśhe pratīccha hūm̐ ||





ཧཱུྃ བཀ་ཤིས་གཙོ་བོ་རྩ་ས་བརྒྱད་དེ།  
གཙོ་མཚོག་རྒྱལ་བོ་ཡུང་དཀར་སོགས།  
བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ།  
ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་ཤོག།

HUNG | TRA SHI TSO WO DZÉ GYÉ DÉ  
TSO CHOG GYAL PO YUNG KAR SOK  
DAG GI LHA LA CHÖ PA BÜL  
TSOK NYI YONG SU DZOK PAR SHOG

**Hūm̐.** The eight foremost auspicious substances, of which the white illustrious mustard seed is principal, along with all the other [substances], I offer to the deity. May the two accumulations be perfected!

མཎྟ་ལོ་ཨཱ་མྲ་སི་རྟྟི་ཧཱུྃ།

mangalam artha siddhi hūm̐ ||

ཧཱུྃ བཀ་ཤིས་གཙོ་བོ་རྟ་གས་བརྒྱད་དེ།  
གཙོ་མཚོག་རྒྱལ་བོ་བུམ་པ་སོགས།  
བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ།  
སེམས་ཅན་ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་པར་ཤོག།

HUNG | TRA SHI TSO WO TAK GYÉ TÉ  
TSO CHOG GYAL PO BUM PA SOK  
DAG GI LHA LA CHÖ PA BÜL  
SEM CHEN TSOK NYI DZOK PAR SHOG

**Hūm̐.** The eight foremost auspicious symbols, of which the precious royal vase is principal, along with all the others [symbols], I offer to the deity. May sentient beings perfect the two accumulations!

མཎྟ་ལོ་ཀུལྷ་ཧཱུྃ།

mangalam kumbha hūm̐ ||

རྩྱི་འདོན་ཡོན་གཙོ་བོ་རིན་ཆེན་བདུན་མཁོ་  
གཙོ་མཚོག་རྒྱལ་པོའི་འོར་ལུ་སོགས་མཁོ་  
བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོན་པ་འབྲུལ་མཁོ་  
བདག་གི་ཚོགས་གཉིས་ཚོགས་པར་ཤོག་མཁོ་

HUNG | DÖN YÖN TSO WO RIN CHEN DÜN  
TSO CHOG GYAL PÖ NOR BU SOK  
DAG GI LHA LA CHÖ PA BÜL  
DAG NI TSOK NYI DZOK PAR SHOG

**Hūm̐.** The foremost sense desirables, the seven precious royal articles, of which the precious gem is principal, and all the other [articles], I offer to the deity. May I perfect the two accumulations!

ཨོཾ་མ་ཎི་རཱྩ་ཧཱུྃ་

oṃ maṇi ratna hūm̐ ||

རྩྱི་ཀུན་གྱི་གཙོ་བོ་རི་རབ་གླིང་མཁོ་  
རི་རབ་གླིང་བཞི་གླིང་ཐུན་བརྒྱད་མཁོ་  
བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོན་པ་འབྲུལ་མཁོ་  
ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་ཚོགས་པར་ཤོག་མཁོ་

HUNG | KÜN GYI TSO WO RI RAB LING  
RI RAB LING ZHI LING TREN GYÉ  
DAG GI LHA LA CHÖ PA BÜL  
TSOK NYI YONG SU DZOK PAR SHOG

**Hūm̐.** Foremost among all, Meru Mountain with four continents and their eight subcontinents, I offer to the deity. May I perfect the two accumulations!

ཨོཾ་རཱྩ་མཎྟལ་ཧཱུྃ་

oṃ ratna maṇḍala hūm̐ ||

ཧཱུྃ་ བདག་གིས་དྲི་ལྷན་དྲི་ཚབ་གྱིས།  
བདེ་གཤེགས་སྐྱེ་ལ་བྱས་གསོལ་ལོ།  
ལྷ་ལ་དྲི་མ་མི་མངའ་ཡང་།  
སྒྲིག་སྒྲིབ་དག་བའི་རྟེན་འབྲེལ་བགྱི།

HUNG | DAG GI DRI DEN DRI CHAB KYI  
DÉ SHEK KU LA TRÜ SÖL LO  
LHA LA DRI MA MI NGA YANG  
DIG DRIB DAG PÉ TEM DREL GYI

**Hūm̐.** With scented water, I bathe the Sugata's body. Although the deity is undefiled, this creates the auspicious circumstance to purify all wrongdoings and obscurations.

ཨོྃ་སཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏུ་ཨ་རྟི་ཤི་ཀ་ཏེ་ས་མ་ཡ་བྱི་ཡེ་ཧཱུྃ་

oṃ sarva tathāgatā abhiṣekate samaya śhrīye hūm̐ ||

ཧཱུྃ་ རས་དཀར་འཇམ་དྲི་ལྷན་བ་ཡིས།  
རྒྱལ་བའི་སྐྱེ་ཉིད་མྱི་བར་བགྱི།  
སྐྱེ་ལ་དྲི་མ་མི་མངའ་ཡང་།  
སྐྱེག་བསྐྱལ་བྲལ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་བགྱི།

HUNG | RÉ KAR JAM DRI DEN PA YI  
GYAL WÉ KU NYI CHI WAR GYI  
KU LA DRI MA MI NGA YANG  
DUG NGAL DRAL WÉ TEM DREL GYI

**Hūm̐.** With a soft, white, scented cloth, I dry the Victor's body. Although your body is immaculate, this creates the auspicious circumstance for ending suffering.

ཨོྃ་ཀ་ཡ་བི་ཤུ་རྩ་འི་ཧཱུྃ་

oṃ kāya viśhvadhani hūm̐ ||

ཧཱུྃ བ་བཟའ་མཛེས་ལྷན་ཏུར་སྒྲིག་འདི།  
རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་ལ་གསོལ་བར་བགྱི།  
རྒྱལ་བསེལ་བ་མི་མངའ་ཡང་།  
བགྲགས་མདངས་འཕེལ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་བགྱི།

HUNG | NAB ZA DZÉ DEN NGUR MIG DI  
GYAL WÉ KU LA SÖL WAR GYI  
KU LA SIL WA MI NGA YANG  
TRAG DANG PEL WÉ TEM DREL GYI

**Hūm̐.** With these exquisite saffron robes, I clothe the Victor's body. Although your body never suffers cold, this creates the auspicious circumstance for vitality and radiance to flourish.

ཨོྃ་བརྗོད་པས་ཏུ་ཨཱཱེ་ཧཱུྃ།

oṃ vajra wastra āḥ hūm̐ ||

ཧཱུྃ རྒྱལ་མདོག་བེ་རྒྱུ་ཡི་རི་བོ་འབྲེ།  
འགོ་བ་སེམས་ཅན་ནད་གྱི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་སེལ།  
བྱང་རྒྱུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་གྱི་ལའོར་གྱིས་བསྐྱོར།  
རིན་ཆེན་སྐྱེན་འཛིན་ལྷ་ལ་ཕྱུག་འཚལ་བསྐྱོད།

HUNG | KUN DOG BEN DURYA YI RI WO DRA  
DRO WA SEM CHEN NÉ KYI DUG NGAL SEL  
JANG CHUB SEM PA GYÉ KYI KOR GYI KOR  
RIN CHEN MEN DZIN LHA LA CHAG TSAL TÖ

**Hūm̐.** Your body is like a mountain, the color of lapis lazuli. You dispel the pain of sickness for all sentient beings. You are surrounded by a retinue of eight bodhisattvas—homage and praise to the holder of medicine, the precious deity!

མཚན་ལེགས་རིན་ལྷ་གསེར་བཟང་མུ་ངན་མེད་ཅེས་གྲགས་ཀྱི་མཚོ་ཚོས་སློ་ཤྲུ་བུ་བཅུ་དེ་ལོ་ཚོས་དང་སེམས་དཔའ་བཅུ་དྲུག་སོགས་ཅེས་ཀོན་མཚོ་ག་རིན་ཆེན་གསུམ་ལ་སྤྱལ་འཚལ་བསྟོད་ཅེས་།

TSEN LEK RIN DA SER ZANG NYA NGEN MÉ  
 CHÖ DRAK GYAM TSO CHÖ LO SHAKYA TUP  
 DAM PÉ CHÖ DANG SEM PA CHU DRUG SOK  
 KÖN CHOG RIN CHEN SUM LA CHAG TSAL TÖ

Homage and praise to Excellent Name, Precious Moon,  
 Fine Gold, Free of Misery, Ocean of Melodious Dharma,  
 Dharma Mind, and Śhākyamuni! [Homage and praise to]  
 the holy Dharma, the sixteen bodhisattvas, and the rest!  
 [Homage and praise to] the precious Triple Gem!

ཚངས་དང་བརྒྱ་བྱིན་རྒྱལ་ཆེན་སྤོགས་སྟོང་བཅུ་  
 གནོད་སྦྱིན་སྡེ་དཔོན་བཅུ་གཉིས་གཡོག་དང་བཅས་ཅེས་  
 ལྷ་མིའི་སྤྲོན་གྱི་རིག་འཛིན་དང་སྟོང་ཚོགས་ཅེས་།  
 བདུད་ཅི་སྤྲོན་གྱི་ལྷ་ལ་སྤྱལ་འཚལ་བསྟོད་ཅེས་།

TSANG DANG GYA JIN GYAL CHEN CHOK KYONG CHU  
 NÖ JIN DÉ PÖN CHU NYI YOK DANG CHÉ  
 LHA MI MEN GYI RING DZIN DRANG SONG TSOK  
 DÜ TSI MEN GYI LHA LA CHAG TSAL TÖ

Surrounded by Brahma, Indra, the great kings, the protectors  
 of the ten directions, the twelve yakṣha chiefs and their  
 attendants, the vidyādhara, and medicine sages—human and  
 divine—[homage and praise to] the gods of nectar-medicine!

བདག་མདུན་བྱགས་ཀའི་རྗེ་ལ་སྐྱབས་གྱིས་བསྐོར་མཁོར་།  
 དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་མཚོད་ཀྱིན་སྐབས་བསྐྱབས་མཁོར་།  
 འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་སྲིག་སྦྱིབ་སྦྱངས་མཁོར་།  
 ཀུན་གྱང་སྐྱབས་སྐྱེའི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག་མཁོར་།

DAG DÜN TUK KÉ HUNG LA NGA K KYI KOR  
 DÉ LÉ Ö TRÖ GYAL CHÖ JIN LAP DÜ  
 DRO WA SEM CHEN KÜN GYI DIG DRIB JANG  
 KÜN KYANG MEN LÉ GO PANG NYUR TOB SHOG

The **hūm** at my heart and at the heart of the deity visualized in front is surrounded by the mantra garland. The light emerging from [the **hūm** and the mantra garland] makes offerings to all the buddhas and gathers back their blessings. As it purifies the negativities and obscurations of all transient beings, may they swiftly attain the state of the Medicine Buddha!



བདག་མདུན་བྱགས་ཀའི་རྗེ་ལ་སྐྱབས་སྐྱེའི་བར་དམིགས་ལམ་།

Recite [the mantra] as much as you can, visualizing that the **hūm** at the heart of both yourself and the front-visualization is surrounded by the mantra garland.

བཱཱེུའུ་གཟུངས་རིང་བོ།

The Long Dhāraṇī of [the Medicine Buddha, the King of] Lapis [Light]

ཏུ་ཐུ། ལྷུ་མེ་ལྷུ་མེ། ཨི་མི་ནི་མི་ནི། མ་ཏི་མ་ཏི། སམ་ཏ་ཏ་ཐུ་ག་ཏུ། ས་ལྷ་རྒྱེ། ཨ་རྒྱེ་རྒྱེ། ཨ་  
ཏི་མ་ཏི། ཐུ་ལེ་ཐུ་ལེ་ཤོ་རྒྱ་བོ། སམ་ཐུ་ལེ་ཤོ་རྒྱ་བོ། སམ་ཐུ་ལེ་ཤོ་ཤ་ལ།  
མ་མ་བརྗེ་བརྗེ་ལྷུ་ཏུ་མེ། ལྷུ་མེ་ལྷུ་མེ། བརྗེ་ལྷུ་ཏུ་ལེ་ཤོ་རྒྱ་བོ། ལྷུ་མེ་ཤོ་རྒྱ་བོ། མེ་ཐུ་མེ་ཐུ།  
མེ་ཐུ་ཤོ་ལེ་ཤོ། སམ་ལྷུ་ལྷུ་ལྷུ། མི་ཏ་ལྷུ་ཤོ་ལྷུ་ལྷུ། བརྗེ་ལྷུ་བརྗེ། ཨ་རྒྱེ་རྒྱེ་རྒྱེ། སམ་ལྷུ་མེ།  
སམ་ཤོ་ལེ་སམ་ལེ། སམ་ལྷུ་ལྷུ་ལྷུ་ལྷུ། སམ་བརྗེ་བོ་རྒྱེ་སམ་ཏུ།  
ཤ་མེ་ཤ་མེ། ཐུ་ཤ་མེ་ལྷུ་མེ། སམ་ཨི་ཏི་ལྷུ་ལྷུ་ལྷུ་ལྷུ། ཤོ་རྒྱ་ལྷུ། ཐུ་ལྷུ་ལྷུ་ལྷུ།  
ཐུ་ལྷུ་ལྷུ། སམ་ལྷུ་ལྷུ། བཱཱེུའུ་ཐུ་ཏི་རྒྱ་བོ། སམ་ཐུ་ལེ་ལྷུ་ལྷུ་ལྷུ་ལྷུ།

tadyathā | ghume ghume | imi nimi hi | mati mati | sabta tathāgatā  
| samādhi | adhiṣṭhite | ate mate | pāle pāpaṃ śhodhani | sarva  
pāpaṃ śhodhani | sarva pāpaṃ naśhaya | mama buddhe  
buddhotame | ume kume | buddha kṣeṭa pariśhodhani | dhameni  
dhame | meru meru | meru śhikhare | sarva ākala | mṛitayuni  
vārani | buddhe subuddhe | adhiṣṭhitena | rakṣantume | sarva  
deva same asame | samanvahaṃtume | sarva buddhe bodhisatva |  
śhame śhame | praśhamntume | sarvayti upadraba | vedhaya |  
pūrani pūrani | pūrayame | sarvaśhame | vaiḍūrya pratibhase |  
sarva pāpaṃ kṣayaṃkāri svāhā ||

Tibetan pronunciation:

teyata | gume gume | imi nimi hi | mati mati | sabta tatagata |  
samadi | adishtite | ate mate | pale papam shodani | sarva papam  
shodani | sarva papam nashaya | mama budde budda utame |  
ume kume | buddha keta parishodani | dameni dame | meru  
meru | meru shikare | sarva akala | mitayuni warani | budde  
subudde | adishtena | rakshantume | sarva deva same asame |  
samano aharantume | sarva budde bodhisatva | shame shame |  
trashamantume | sarva iti upadraba | bedaya | purani purani |  
purayame | sarva ashame | bendurya tratibase | sarva papam  
kayamkari soha ||

བསྐྱེན། The Short [Mantra]

ཏཱ་ཐཱ་ ཨོྲཱི་པ་ཧྲི་ཧྲི་པ་ཧྲི་མ་དུ་ཧྲི་པ་ཧྲི་ཧྲི་པ་ཧྲི་རྩ་ཇ་ས་ལྷུག་ཏེ་སྐྱེ་དུ་  
ཅེས་ཅི་རྣམས་བསྐྱེས་ལ་མཇུག་ཏུ།

tadyathā | om̐ bhekadze bhekadze mahā bhekadze bhekadze  
rāja samutgate svāhā || Recite as much as possible, and conclude with:

སྡིག་ལྷུང་ཀུན་བཤགས་དག་བ་བྱང་ཚུབ་བསྐྱེ་  
ནད་གདོན་སྐྱུག་བསྐྱེལ་བྲལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོགས།

DIG TUNG KÜN SHAK GÉ WA JANG CHUB NGO  
NÉ DÖN DUG NGAL DRAL WÉ TRA SHI SHOG

I confess all negativities and downfalls, and I dedicate all virtue  
to awakening. May the auspiciousness of freedom from illness,  
demons, and suffering, prevail!

འཇིག་རྟེན་པ་རྣམས་རང་རང་གནས་སུ་གཤེགས།  
ཡེ་ཤེས་དམ་ཚིག་ལྷ་རྣམས་བདག་ལ་བྲིམ།  
ཀ་དག་ཀུན་བཟང་གྲོང་དུ་ཨེ་མ་འོ། ཅེས་མ་གཡང་རང་དུ་མ་ཉམ་བར་བཞག།

JIG TEN PA NAM RANG RANG NÉ SU SHEK  
YÉ SHÉ DAM TSIG LHA NAM DAG LA TIM  
KA DAG KÜN ZANG LONG DU É MA HO

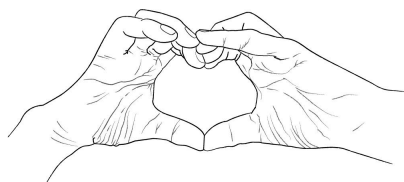
All you worldly ones, please return to your own abodes—  
**vajra mu**. The wisdom and samaya beings dissolve into me, [and  
I dissolve into] primordial purity—the vast expanse where all is  
good—how wonderful! Thus, meditate within a state of non-distraction.

ཅེས་དགོངས་གཏོང་ཟུར་བརྒྱན་དུ་གནས་ཚེས་ཉིད་ནས་བསྐྱེས་ཏེ་རྣམ་ཨ་སྤྱིས་བསྐྱིགས་པ་ལ། འགལ་བ་མཚིས་ན་  
ལྷ་ལ་བཤགས་ཤིང་དག་བས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ནད་ལས་ཐར་ནས་ལྷུང་དུ་སངས་རྒྱས་སྐྱེན་གྱི་འཕང་ཐོབ་  
པར་གྱུར་ཅིག མདོ་ཚིག་ལ་ཐུས་གསོལ་སྦྱོང་ན་ཡོད་ཀྱང་དེ་ལས་མཐོ་བའི་རྣལ་འབྱོར་རྒྱུད་ལ་མཇུག་ཏུ་ཡོད་པས་མི་  
འགལ་ལོ། དེ་ལྷུང་ཚོག་འདི་ལ་ཐུགས་དམ་བྱས་པའི་ཕན་ཡོན་ནི། བཅུན་པ་ཡིན་ན་ཚུལ་ཁྲིམས་མི་ཉམས་ཤིང་།  
གལ་ཏེ་ཉམས་པ་ཞིག་ཡིན་ཀྱང་། དེའི་སྐྱིབ་པ་བྱང་ནས་རན་སོང་དུ་མི་ལྷུང་བ་དང་། དམུལ་བ་དང་ཡི་དུགས་དུང་འགོར་



ལྷོ་བའི་ལས་པར་ཐམས་ཅད་དག་ནས་དེར་མི་སྐྱེ། གལ་ཏེ་སྐྱེས་ཀྱང་དེ་མ་ཐག་ཏུ་ཐར་ནས་བདེ་འགོ་མཐོ་རིས་ཀྱི་  
 མཚོག་ཏུ་སྐྱེ་ཞིང་རིམ་གྱིས་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པ་དང་། ཚེ་འདྲིར་ཡང་ཟས་གོས་ཚེགས་མེད་པར་འབྱོར་པ་དང་། ཉན་དང་  
 གདོན་དང་བྱང་ཀྱང་རྒྱལ་པོའི་ཚད་པ་ལ་སོགས་པའི་གཞོན་པ་ཞི་བ་དང་། བྱལ་ན་རྫོང་རྫོང་ཚངས་པ་དང་བརྒྱ་བྱིན་  
 དང་། རྒྱལ་པོ་ཚེན་པོའི་སྤེལ་ཞི་བ་དང་། གཞོན་སྐྱེན་སྤེད་པོན་ཚེན་པོ་བརྩུ་གཉིས། གཡོག་བདུན་འབྲུམ་བདུན་འབྲུམ་དང་  
 བཅས་པས་སྤྱང་ཞིང་སྐྱོབ་སྤྲེ། དུས་མ་ཡིན་པའི་འཚིབ་བཅོམ་བརྒྱད་དང་། དགྲ་དང་གཅན་གཟན་པ་སོགས་པའི་གཞོན་  
 པ་ཐམས་ཅད་ལས་ཐར་ཞིང་བསོད་ནམས་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱེད་པར་འགྱུར་བ་སོགས་རྒྱས་པར་སྐྱན་  
 སྤྱིའི་མདོ་ནས་ཐན་ཡོན་བསམ་ལས་འདས་པ་གསུངས་ཤིང་། ཚོས་ལམ་ཚེར་ལ་སྐྱོན་འདོགས་ཤིང་མགུ་དཀའ་བའི་  
 མཁས་པའི་གྲུ་ས་ཚེན་པོ་བྱང་དམ་རིང་དཔལ་ཚོས་འཕོར་སྤེལ་སོགས་མཚན་ཉིད་ཀྱི་གྲུ་ས་ཐམས་ཅད་ནས་གསོན་པོའི་  
 ལྷོ་རིམ་དང་། ཤི་བོའི་སྐྱིབ་སྐྱོང་ལ་སྐྱན་སྐྱེ་གཏོགས་གཞན་ཚོ་གཟི་དར་ཞིང་། བོད་ཡུལ་རྫོང་རྫོང་གདན་ལྷ་སའི་བོའི་  
 མདུན་དང་། བསམ་ཡས་བྱང་རྒྱབ་ཚེན་པོའི་མདུན་དུ་བཏང་རྒྱུའི་ཚོགས་ལམ་སྐྱན་སྤྱིའི་ཚོགས་ཡིན། དེ་ལྟར་བཀའ་གསལ་  
 རྙིང་མདོ་སྐྱགས་གང་ལ་ཡང་སྐྱན་སྤྱིའི་ཐན་ཡོན་ཚེ་བ་མེད་པས་ཡིད་ཚེས་པར་གྱིས། དེ་ལས་རྒྱས་བསྐྱས་མང་ཡང་འདྲི་  
 ཚོག་ཉུང་ཡང་དོན་འདུས་པ་དང་། སྤྱེད་ལུགས་ཡིན་པས་གཙང་སྐྱེ་མི་དགོས། ཡིད་སྐྱུལ་ཡིན་པས་  
 གཏོར་མཚོན་མེད་ཀྱང་ཚོགས་པ་ཡིན་པས་ཀུན་གྱི་ཉམས་སུ་ལོངས་ཤིག།

This gem of mind treasures was extracted from the sky of dharmatā and was arranged by Rāga Asya. If there are any errors, I confess them before the deity. By this virtue, may all sentient beings be freed from sickness and swiftly reach the level of the Medicine Buddha. Although the sūtras place the practice of ablution at the beginning, this is a higher practice of the Unsurpassed Yoga Tantra, so there is no contradiction when it appears at the end. The benefits of regularly practicing this sādhana are as follows: 1) If you are ordained, your disciplined conduct will not decline. 2) Even if you break your discipline, by practicing this sādhana, you will purify this obscuration, and you will not fall into the lower realms. 3) Having purified the negative karma of being born as a hell being, a hungry ghost, or an animal, [by practicing this sādhana] you will not be born in any of these realms. 4) Even if you do, you will be immediately liberated, take a fortunate rebirth in a higher realm, and gradually attain awakening. 5) Even in this life, you will easily obtain food and clothing, and 6) you will not be harmed by disease, evil spirits, sorcery, or the punishments of rulers. 7) You will be protected and guarded by Vajrapāni, Brahma, Indra, the four great kings, and the twelve great yakṣha chiefs, each with their retinue of 700,000. 8) You will be freed from all harm, such as the eighteen kinds of untimely death, enemies, and wild animals. 9) All merit will be perfectly complete, and much more. In the two extensive sūtras of the Medicine Buddha, the benefits are explained to be inconceivable. In the great monastic centers—such as Jang Damringpal Chökor and other great monastic colleges—the scholars find fault with most Dharma and are difficult to satisfy; in these places, only this Medicine Buddha ritual for prolonging life and clearing away the obscurations of the dead has spread widely. The ritual to be performed before the Jowo in Lhasa, Tibet's Bodhgaya, and before the Great Awakened One at Samye Monastery is this ritual of the Medicine Buddha. You can trust that within any of the oral and treasure teachings, within the new and old transmissions, or within any of the sūtras and tantras, nothing is more beneficial than the practice of the Medicine Buddha. There are many extensive and concise versions, but this one has few words while still containing the entire meaning. Since it belongs to Anuttara Yoga, rituals of purification are not needed. Since the offerings are mind-emanated, even though one makes no tormas offerings, the practice includes all that is necessary. Therefore, practice it!



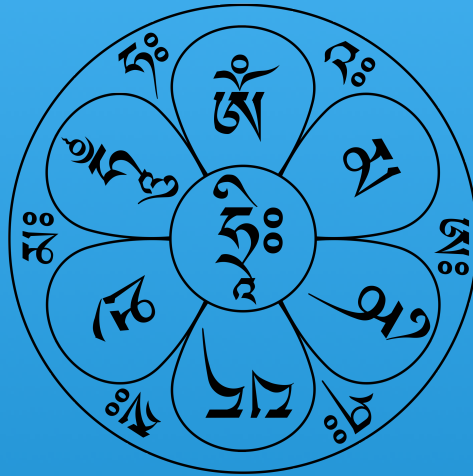
This is a line-drawing of H.E. Garchen Rinpoche's hands  
in the immeasurable love mudra.

Translated from Tibetan to English by Ina Bieler and edited by Ilana Cohen  
in 2021. English translation © 2021 Ina Bieler. All rights reserved.

སེམས་ཅན་ནད་པ་ཇི་སྟེན་པ། །སྤྱད་དུ་ནད་ལས་ཐར་གྱུར་ཅིག །  
འགྲོ་བའི་ནད་ནི་མ་ལུས་པ། །ཉག་ཏུ་འབྱུང་བ་མེད་པར་ཤོག།

May every beings ailing with disease  
Be freed at once from every malady.  
May all the sickness that afflicts the living  
Be instantly and permanently healed.

By Śhāntideva



Garchen Buddhist Institute

P.O. Box 4318

9995 E. Blissful Path

Chino Valley, AZ 86323

928-925-1237

[www.garchen.net](http://www.garchen.net)